

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Картина мира и ее роль в формировании  
билингвистической культуры будущего учителя»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы - БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки - 44.03.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Направленность (профиль) подготовки - «Иностранный язык (Английский язык)»

Форма обучения – очно-заочная

Срок освоения ОПОП –нормативный (4,5 года)

Факультет (институт) – Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2018

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» является формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование компетентного подхода к осознанию культурного компонента в изучаемом иностранном языке;
- изучение языка через призму разных картин мира;
- формирование уважительного и толерантного отношения к фактам языковой культуры;
- более глубокое осознание родного языка через контекст других языков.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» относится к вариативной части блока Б.1.В.ДВ.13.1.

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Практический курс ИЯ
- Основы языкознания
- Лексикология
- Теоретическая грамматика

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Естественно-научная картина мира
- Практикум по культуре речевого общения
- Лингвистические характеристики делового дискурса
- Перевод как особая коммуникативная ситуация
- Перевод с использованием ресурсов Интернета
- Структура письменного дискурса как лингвистическая проблема
- Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	2	3	4	5	6
1	ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	-Особенности культуры страны изучаемого языка - взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	-руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; - оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	-Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации
2	ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5)	-различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представители русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях	- Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	- способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника - способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур
3	ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);	-основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи -ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения	-строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке -реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение	-способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами -разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

### КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя»

**Цели изучения дисциплины:** формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование компетентного подхода к осознанию культурного компонента в изучаемом иностранном языке;
- изучение языка через призм разных картин мира;
- формирование уважительного и толерантного отношения к фактам языковой культуры;
- более глубокое осознание родного языка через контекст других языков.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

#### Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Особенности культуры страны изучаемого языка,</li> <li>- взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности;</li> <li>- оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях.</li> <li>- способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации</li> </ul>	<p>Подготовка по плану-конспекту занятия</p> <p>Внеаудиторное чтение</p> <p>Подготовка к тестированию</p> <p>Лингвокультурологический анализ текста</p> <p>Подготовка докладов</p>	зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>знает</b> основные принципы человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества; <b>руководствуется</b> данными принципами в поведении;</p> <p><b>понимает</b> значение культуры как регулятора социального взаимодействия и поведения, что обусловлено географическим и этно-религиозным разнообразием планеты.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>знает и использует</b> основные принципы в переводческой деятельности;</p> <p><b>понимает</b> значение культуры как формы человеческого существования и собственного поведения;</p> <p><b>оценивает</b> обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и избегает использования определенных видов лексических единиц в разговоре с представителями иной культуры;</p> <p><b>владеет</b> технологией сотрудничества и установления межкультурных отношений в различных коммуникативных ситуациях.</p>

ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5)	<p><b>Знать</b> -различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур</p> <p>- социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>- Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач</p> <p>- пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника</p> <p>-способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур</p>	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение Подготовка к тестированию Лингвокультурологический анализ текста Подготовка докладов	Зачет,	<p><b>Пороговый уровень</b><b>Осознает необходимость</b> культурного, этнического, социального и конфессионального разнообразия в современном мире</p> <p><b>имеет представление</b> о понятии культурная и языковая картина мира;</p> <p><b>знает</b> различия в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка;</p> <p><b>способен</b> идти на компромисс в процессе общения, учитывая национальную картину мира собеседника.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>знает</b> особенности национальной картины мира англоговорящих стран;</p> <p><b>понимает</b> особенности различий в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка;</p> <p><b>способен</b> воспринимать любое культурное и языковое явление как часть системы, которое можно интерпретировать с различных точек зрения;</p> <p>и <b>способен</b> общаться, избегая коммуникативных неудач, учитывая национальную картину мира собеседника</p>
------	---	---	---	--------	--

Профессиональные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	Готовность осознавать социальную значимость своей будущей	<p><b>Знать</b></p> <p>-основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи</p> <p>-ход взаимодействия между</p>	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение	Зачет тестирование	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>понимает</b> взаимосвязь и взаимозависимость высказывания и ситуации общения;</p> <p><b>знает</b> основные компоненты коммуникативной ситуации</p>

	<p>профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);</p>	<p>участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>-строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке</p> <p>-реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>-способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами</p> <p>-разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке</p>	<p>Подготовка к тестированию</p> <p>Лингвокультурологический анализ текста</p> <p>Подготовка докладов</p>		<p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>Знает</b> основные стратегии речевого поведения;</p> <p><b>владеет</b> методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации;</p> <p><b>умеет</b> использовать полученные знания для установления диалога в различных сферах общения.</p>
--	---	---	---	--	---

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего	Семестр №7
1	2	2
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	36	36
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
В том числе:		
<b>СРС в семестре:</b>	<b>63</b>	<b>63</b>
Подготовка по плану-конспекту занятия	15	15
Внеаудиторное чтение	15	15
Подготовка к тестированию	9	9
Выявление реалий русского текста и его перевод на АЯ	6	6
Лингвокультурологический анализ английского текста	6	6
подготовка практического задания (анализа текстового отрывка)	6	6
Подготовка устных докладов по обсуждаемой тематике	6	6
<b>СРС в период сессии:</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
Подготовка к зачету	9	9
<b>Вид промежуточной аттестации: зачет</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>108 ч.</b>	<b>108 ч.</b>
	3 з.е.	3 з.е.

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
7	1	Понятие «языковая картина мира».	Понятие языковой картины мира. Языковая картина мира и ее функции. Способы представления языковой картины мира в языке. Идеографическая классификация лексики. Идеографические словари.
7	2.	Язык – ключ к пониманию культуры.	Использование знаний по этнолингвистике в практике преподавания английского языка. Анализ метафорической сочетаемости слов абстрактной семантики как метод реконструкции языковой картины мира. Соотношение языковой картины мира с «научной». Системный семантический анализа лексики отдельного языка как способ изучения языковой картины мира.
7	3.	Антропоцентризм языковой картины мира.	Человек как центральная фигура языковой картины мира. Антропоцентризм как основной принцип семантической системы языка. Выражение эмоций в языковой системе. Физическое восприятие или созерцание некоторого положения вещей как первопричина эмоций.
7	4	Типы картин мира.	Наивная картина мира обыденного сознания . Концептуальная картина мира. Национальные языковые картины мира и научные картины мира . Языковые картины мира национальных языков и национальные менталитеты. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира . Роль эмоционально -

			оценочного и нравственно-ценностного компонентов обыденного сознания в формировании национальной языковой картины мира.
7	5	Русская и английская языковые картины мира.	Воссоздание русской и английской языковой картины мира через лингвистический, культурологический, семиотический анализ лингвоспецифических концептов русского и английского языка в межкультурной перспективе. Концептуальная основа различий этикетных формул в различных языках. Национально детерминированная лексика как носитель специфики национальной языковой картины мира.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)		
			Л	С	СРС
1.	2.	3.	4.	5.	6.
7	1	Понятие «языковая картина мира».		4	8
7	2	Язык – ключ к пониманию культуры.		8	16
7	3	Антропоцентризм языковой картины мира.		8	16
7	4	Типы картин мира.		8	16
7	5	Русская и английская языковые картины мира.		8	16
<b>ИТОГО</b>				<b>36</b>	<b>72</b>

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

## 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
7	1	Понятие «языковая картина мира».	Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению Выполнение заданий плана-конспекта Подготовка к тестированию Лингвокультурологический анализ английского текста Подготовка доклада	3 3 3 3 3
7	2	Язык – ключ к пониманию культуры.	Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению Выполнение заданий плана-конспекта Подготовка анализа текстового отрывка Выявление реалий русского текста и его перевод на АЯ	3 3 3 3



7	3	Антропоцентризм языковой картины мира.	Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению Выполнение заданий плана-конспекта Подготовка к тестированию Лингвокультурологический анализ английского текста	3 3 3 3
7	4	Типы картин мира.	Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению Выполнение заданий плана-конспекта Подготовка доклада Выявление реалий русского текста и его перевод на АЯ	3 3 3 3
7	5	Русская и английская языковые картины мира.	Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению Выполнение заданий плана-конспекта Подготовка анализа текстового отрывка Подготовка к тестированию	3 3 3 3
		<b>ИТОГО в семестре</b>		<b>63 час.</b>
		<b>Подготовка к зачету</b>		<b>9</b>
				<b>Всего -72 час.</b>

### 3.2. График работы студента

Семестр № 7

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседование	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С
Тестирование письменное	Т			Т				Т			Т			Т		Т			
Лингвокультурологический анализ текста	ЛА			ЛА			ЛА				ЛА				ЛА				ЛА
Анализ текстового отрывка лексики	А		А					А				А					А		
Доклад	Д	Д				Д			Д				Д					Д	
Выявление реалий русского текста и его перевод на АЯ	Р			Р			Р			Р			Р				Р		

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) Glossary of linguistic terms by E.E. Loos and others [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticterms> – глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International) - (дата обращения: 17.01.2018)
- 2) Дайджест общих вопросов лингвистики (ERIC/CLL) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.cal.org/ericcll/digest/cal00001/html> (рекомендуется при подготовке эссе и рефератов) - (дата обращения: 15.01.2018)
- 3) Англо-русский онлайн словарь АБВУУ - <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru> - самый популярный в России и СНГ электронный словарь, которым пользуются свыше 5 млн. человек. В его состав входят 128 словарей, включая как словари собственной разработки АБВУУ, так и лицензированные в издательствах: «Русский язык», «Руссо», «HarperCollins Publishers» и др. Обеспечивает скорость и удобство получения результата Поиск выполняется прямо в контексте Имеются множество инструментов для эффективного изучения языка (дата обращения: 11.04.2018)
- 4) Англо-английский толковый словарь онлайн - <http://oxforddictionaries.com/> - разновидность лексикографического издания, где объясняется грамматическая и стилистическая характеристики слов. В нем разъясняются значения слов английского языка и даются примеры их употребления. Краткое описание значений слов в толковом словаре обычно представлено в виде объяснений, подбора синонимов или устойчивых словосочетаний и выражений - (дата обращения: 10.01.2018)
- 5) Бесплатный образовательный портал изучения английского языка Learn English Best! <http://www.learnenglish.de/> - содержит разнообразную информацию для изучения английского языка (справочники, учебники, литературу на иностранном языке. Имеется возможность поиграть в лингвистические, пройти интерактивные тесты. Кроме того существует обширный словарный раздел, обеспечивающий возможность прослушивания произношения слов, а также раздел, посвященный британской культуре, обычаям и традициям (дата обращения: 25.05.2018)
- 6) <http://www.english-test.net/> - содержит обучающие тексты по разделам английской грамматики - (дата обращения: 11.03.2018)
- 7) <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/> - сайт Британского Совета, создан признанными во всем мире экспертами по обучению английскому языку. Содержит сотни качественных бесплатных ресурсов по различным аспектам изучения языка (дата обращения: 20.01.2018)

#### **4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)**

##### **4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.**

Рейтинговая система в Университете не используется.

#### **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

##### **5.1. Основная литература**

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре

1	Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 169 с. – Библиогр.: с. 154-161. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=428738">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=428738</a> (дата обращения: 20.02.2018)	1-5	7	ЭБС	-
2	Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Электронный ресурс] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 4-е изд., стер. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 101 с. – Библиогр.: с. 95-98. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681</a> (дата обращения: 05.02.2018)	1-5	7	ЭБС	-

## 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма) [Электронный ресурс] / Е. М. Верещагин. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 162 с. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=252566">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=252566</a> (дата обращения: 05.02.2018)	1-5	7	ЭБС	-
2	Верещагин, Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы [Электронный ресурс] : [монография]. Разд. 1 : Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 509 с. : ил. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=271793">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=271793</a> (дата обращения: 05.02.2018)	1-5	7	ЭБС	-
3	Чалова, Л. В. Индивидуально-авторский концепт в художественном тексте [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Чалова; Северный (Арктический) федеральный ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск : САФУ, 2014. – 109 с. – Библиогр.: с. 102-107. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278</a> (дата обращения: 16.02.2018)	1-5	7	ЭБС	-
4	Чумак-Жуль, И. И. Художественный текст как феномен культуры: интертекстуальность и поэзия [Электронный ресурс] : [монография] / И. И. Чумак-Жуль. - Москва : ДиректМедиа, 2014. - 228 с. - Библиогр.: с. 212-225. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235178">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235178</a> (14.02.2018)	1-5	7	ЭБС	-

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ру [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2018).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2018).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2017).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2017).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2018).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.04.2018).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2018).

#### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
6. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. — Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).
7. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 15. 04.2018).
8. Качество и образование [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

10. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: [http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

11.Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроjectionным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:  
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

### *Самостоятельная работа*

- библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)
- ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для самостоятельного прослушивания.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:  
*не предусмотрено*

## **7. Образовательные технологии 7.(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)**

### **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия	Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц.
Выявление реалий русского текста и его перевод на АЯ	Для выполнения перевода реалий русского текста на английский язык необходимо прежде всего определить своего рода кривую потерь содержания, формы, национального и исторического колорита реалий, стараясь при этом найти средства их компенсации в данном минимальном контексте или других участках текста. Главным критерием оценки качества художественного перевода является адекватность эстетического воздействия оригинального текста и текста

	перевода.
Лингвокультурологический анализ английского текста	Лингвокультурологический анализ английского текста исследует языковые единицы с последующим выделением из них культурной информации. Образность и культурная составляющая тесно связана с такими языковыми категориями как: экспрессивность, эмотивность, оценочность, интенсивность и др. Таким образом, лингвокультурологический анализ может базироваться на системном описании совокупности образных выражений английского текста.
Подготовка устных докладов	Доклады (подготовленные монологические высказывания) по обсуждаемой тематике имеют целью развитие навыков подготовленной публичной речи. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 5-8 минутами. После выступления докладчика ему задаются вопросы на иностранном языке. Если докладчик затрудняется ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.
подготовка практического задания (анализа текстового отрывка)	При подготовке практического задания следует обратить внимание на стилистические приемы, которыми пользуется автор отрывка, и выявить их стилистическую функцию. Далее необходимо определить главную мысль текстового отрывка и назвать средства, которые помогают читателю ее понять. Далее необходимо сделать вывод и дать личную оценку основной мысли отрывка.
Подготовка к тестированию	При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).
Зачет	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. На зачет выносятся 2 практических задания (Типы заданий см. Фонд оценочных средств).

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

## **10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

## **11. Иные сведения**

**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1	Понятие «языковая картина мира».	ОК-4, ОК-5, ОПК-1	Зачет
2	Язык – ключ к пониманию культуры.		
3	Антропоцентризм языковой картины мира.		
4	Типы картин мира.		
5	Русская и английская языковые картины мира.		

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	<i>Знать</i>	
		1. Особенности культуры страны изучаемого языка	ОК4 31
		2. Взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	ОК4 32
		<i>Уметь:</i>	
		1. руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности;	ОК4 У1
		2. оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	ОК4 У2
		<i>Владеть:</i>	
1. Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях.	ОК4 В1		
2. Способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации	ОК4 В2		
ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать	<i>Знать</i>	
		1. различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур	ОК5 31
		2. социально одобряемые и разделяемые большинством представители русской и иноязычной культуры	ОК5 32



	социальные, культурные и личностные различия (ОК-5)	представления о культурных и моральных ценностях	
		<i>Уметь:</i>	
		Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач	ОК5 У1
		пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	ОК5 У2
		<i>Владеть:</i>	
		способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника	ОК5 В1
		способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур	ОК5 В2
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);	<i>Знать:</i>	
		основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи	ОПК1 З1
		ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения	ОПК1 З2
		<i>Уметь</i>	
		строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке	ОПК1 У1
		реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение	ОПК1 У2
		<i>Владеть:</i>	
		способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами	ОПК1 В1
разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке	ОПК1 В2		

## КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	<p><i>Translate and go on speaking, expressing your attitude to the problems touched upon in the excerpt:</i></p> <p><i>Например:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Язык — это ключ к пониманию культуры, средство, с помощью которого искусство и мысли людей передавались от поколения к поколению. В современном мире многие языки умирают, и лингвисты пытаются собрать и сохранить культурные сокровища, запечатлённые в этих языках. Среди множества вопросов, которые язык задает исследователям, один из самых интересных, как мне кажется, это вопрос о том, как язык формирует картину мира человека. Но прежде — несколько слов о том, что такое картина мира? Американский антрополог Роберт Редфильд</i></li> </ul>	ОК4 В1, ОК4 В2, ОК4 В3, ОК5 З1, ОК5 З2, ОК5 В1, ОК5 В2, ОПК1 З1, ОПК1 З2, ОПК1 В1, ОПК1 В2

	<p><i>определяет картину мира как такое видение мира, которое характерно для того или иного народа; это – представления членов общества о самих себе и о своих действиях, о своей жизни и своей активности в мире.....</i></p>	
--	--	--

## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

### (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке перевода учитывается содержательная идентичность текста перевода, лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода, а также соблюдение языковой нормы языка перевода

При оценке устной речи учитывается содержательная составляющая высказывания, а также корректность речи с точки зрения лексико-грамматического оформления и норм произношения.

<b>«ЗАЧТЕНО»</b>	<p>Оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода.</p> <p>В устной речи демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.</p>
	<p>Оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. В устной речи допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.</p>
	<p>Оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не</p>

	усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств
<b>«НЕ ЗАЧТЕНО»</b>	Оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня. Перевод демонстрирует неэквивалентную передачу смысла (искажение содержания оригинала). При озвучивании перевода и выражении собственного мнения имеют место многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.